Bezirksgemeinschaft **Pustertal**
Comunità Comprensoriale **Valle Pusteria**
Comunité Comprensoriala **Val de Puster**

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

CONCORSO PUBBLICO

Bruneck/Brunico, den/il 13.10.2026– 03.02/CP/sm

DER PRÄSIDENT

In Durchführung des rechtskräftigen Beschlusses des Bezirksausschusses Nr. 345/BA vom 13.10.2026 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen

GIBT BEKANNT

dass ein **Öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen** (im Sinne des Landesgesetzes Nr. 6/2015) **bzw. Mobilität zwischen den Körperschaften** im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 zur unbefristeten Besetzung von 12 Planstellen als

IL PRESIDENTE

In esecuzione dell'esecutiva delibera della Giunta Comprensoriale n. 345/BA di data 13/10/2026 ed in conformità alle norme vigenti

RENDE NOTO

che è indetto un **concorso pubblico per esami** (ai sensi della legge provinciale n. 6/2015) **e mobilità tra gli enti** ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008 e dell'art. 35 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. di data 02/07/2015 per la copertura a tempo indeterminato di 12 posti in organico per

SOZIALPÄDAGOGIN/ SOZIALPÄDAGOGE

Berufsbild Nr. 63

(VII.ter Funktionsebene)

Sozialzentrum Trayah

- 4 Planstellen in Vollzeit (36 Wochenstunden), der deutschen Sprachgruppe vorbehalten;
- 1 Planstelle in Teilzeit (27 Wochenstunden), der deutschen Sprachgruppe vorbehalten;

Sozialsprengel Gadertal

- 1 Planstelle in Teilzeit (25:10 Wochenstunden), der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten;

Sozialsprengel Hochpustertal

- 1 Planstellen in Vollzeit (36 Wochenstunden), der deutschen Sprachgruppe vorbehalten;

EDUCATRICE/EDUCATORE SOCIALE

profilo professionale n. 63

(VII ter qualifica funzionale)

Centro Sociale Trayah

- 4 posti in organico a tempo pieno (36 ore settimanali), riservato al gruppo linguistico tedesco;
- 1 posto in organico a tempo parziale (27 ore settimanali), riservato al gruppo linguistico tedesco;

Distretto Sociale Val Badia

- 1 posto in organico a tempo parziale (25:10 ore settimanali), riservato al gruppo linguistico ladino;

Distretto Sociale Alta Pusteria

- 1 posto in organico a tempo pieno (36 ore settimanali), riservato al gruppo linguistico tedesco;

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

Sozialsprengel Bruneck-Umgebung

- 2 Planstellen in Vollzeit (36 Wochenstunden), der deutschen Sprachgruppe vorbehalten;
- 1 Planstelle in Teilzeit (27 Wochenstunden), der deutschen Sprachgruppe vorbehalten;

Sozialsprengel Tauferer-Ahrntal

- 2 Planstellen in Teilzeit (18 Wochenstunden), der deutschen Sprachgruppe vorbehalten;

Distretto Sociale Bruncio-Circondario

- 2 posto in organico a tempo pieno (36 ore settimanali), riservato al gruppo linguistico tedesco;
- 1 posto in organico a tempo parziale (27 ore settimanali), riservato al gruppo linguistico tedesco;

Distretto Sociale Valle di Tures/Aurina

- 2 posti in organico a tempo parziale (18 ore settimanali), riservato al gruppo linguistico tedesco;

Letzter Abgabetermin für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung:

Freitag, 20. November 2026

Um 12:00 Uhr

Termine ultimo per la presentazione delle domande di ammissione:

venerdì, 20 novembre 2026

alle ore 12:00

A) MOBILITÄT ZWISCHEN DEN KÖRPERSCHAFTEN

Die Bewerberinnen/Bewerber, die ein Gesuch für Mobilität zwischen den Körperschaften gemäß Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008, sowie Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 einreichen, müssen die selben Prüfungen des gegenständlichen Wettbewerbes ablegen.

A) MOBILITÁ TRA GLI ENTI

Le candidate/i candidati che presentano domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008, nonché dell'art. 35 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. di data 02/07/2015, dovranno sostenere le stesse prove d'esame del concorso pubblico.

B) GLEICHSTELLUNG VON MANN UND FRAU

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetztes vom 29. November 2005, Nr. 246".

B) PARI OPPORTUNITÁ TRA UOMO E DONNA

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

C) STELLENVORBEHALT

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stelle an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerberinnen/Bewerber aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Sollte die Stelle nicht durch eine geeignete Kandidatin/durch einen geeigneten Kandidaten der entsprechenden Sprachgruppe besetzt werden

C) RISERVE DI POSTO

Al concorso vengono ammesse le concorrenti/ vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, qualora in possesso dei requisiti richiesti, indipendentemente dalla riserva del posto sopra citata.

Nel caso il posto rimanesse vacante per mancanza di una concorrente idonea / di un concorrente idoneo all'assunzione appartenente al gruppo linguistico

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

können, behält sich die Verwaltung vor, laut Art. 24 der Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Pustertal, bei der Landesregierung um die Ermächtigung zur Abweichung des ethnischen Proporzes laut Art. 26 des D.L.H. vom 02.09.2013, Nr. 22, anzusuchen.

riservatario, l'amministrazione si riserva la facoltà di chiedere l'autorizzazione in base all'art. 24 dell'Ordinamento del Personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria alla Giunta Provinciale per la deroga alle disposizioni sulla proporzionale etnica, ai sensi dell'art. 26 del D.P.G.P. 02/09/2013, n. 22.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Il concorso é bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Gemäß Art. 1014, Absatz 3 und 4 sowie Art. 678, Absatz 9, des G.v.D. Nr. 66/2010 sind 4 der ausgeschriebenen Stellen vorrangig einem Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten, da die kumulierten Bruchteile eine oder mehr als eine Einheit betragen. Sollte kein geeigneter Bewerber vorhanden sein, welcher dieser Kategorie angehört, wird die Stelle einem anderen Bewerber zugewiesen, welcher in der Rangordnung aufscheint.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.lgs. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, 4 posti in concorso sono riservati prioritariamente a volontari delle Forze Armate. Nel caso non vi sia candidato idoneo appartenente ad anzidetta categoria il posto sarà assegnato ad altro candidato utilmente collocato in graduatoria.

D) BESOLDUNG

Für die Vollzeitstelle als „Sozialpädagogin/Sozialpädagoge" in der VII.ter Funktionsebene ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende Bruttobesoldung vorgesehen:

- Monatliches Anfangsgehalt: 1.342,34 €
- Sonderergänzungszulage: 1.450,68 €
- Zweisprachigkeitszulage: 79,31 €
- Aufgabenzulage: 67,12 €

Für die Teilzeitstelle (27 Wochenstunden) als „Sozialpädagogin/Sozialpädagoge" in der VII.ter Funktionsebene ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende Bruttobesoldung vorgesehen:

- Monatliches Anfangsgehalt: 1.006,75 €
- Sonderergänzungszulage: 1.088,01 €
- Zweisprachigkeitszulage: 59,48 €
- Aufgabenzulage: 50,34 €

Für die Teilzeitstelle (25:10 Wochenstunden) als „Sozialpädagogin/Sozialpädagoge" in der VII.ter Funktionsebene ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende Bruttobesoldung vorgesehen:

- Monatliches Anfangsgehalt: 938,15 €
- Sonderergänzungszulage: 1.013,86 €

D) TRATTAMENTO ECONOMICO

Per il posto a tempo pieno di „educatrice/educatore sociale" alla VII ter qualifica funzionale è previsto il seguente trattamento economico lordo ai sensi del contratto collettivo vigente:

- stipendio base mensile: 1.342,34 €
- indennità integrativa speciale: 1.450,68 €
- indennità di bilinguismo: 79,31 €
- indennità d'istituto: 67,12 €

Per il posto a tempo parziale (27 ore settimanali) di „educatrice/educatore sociale" alla VII ter qualifica funzionale è previsto il seguente trattamento economico lordo ai sensi del contratto collettivo vigente:

- stipendio base mensile: 1.006,75 €
- indennità integrativa speciale: 1.088,01 €
- indennità di bilinguismo: 59,48 €
- indennità d'istituto: 50,34 €

Per il posto a tempo parziale (25:10 ore settimanali) di „educatrice/educatore sociale" alla VII ter qualifica funzionale è previsto il seguente trattamento economico lordo ai sensi del contratto collettivo vigente:

- stipendio base mensile: 938,15 €
- indennità integrativa speciale: 1.013,86 €

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

- Zweisprachigkeitszulage: 55,43 €
- Aufgabenzulage: 46,91 €

Für die Teilzeitstelle (18 Wochenstunden) als „Sozialpädagogin/Sozialpädagoge" in der VII.ter Funktionsebene ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende Bruttobesoldung vorgesehen:

- Monatliches Anfangsgehalt: 671,17 €
- Sonderergänzungszulage: 725,34 €
- Zweisprachigkeitszulage: 39,66 €
- Aufgabenzulage: 33,56 €

Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

E) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

a) Reifezeugnis

b) Laureat ersten Grades in Sozialpädagogik

oder

eines nach Abschluss eines mindestens dreijährigen Lehrganges im Sinne des M.D. vom 27.7.2000 oder des D.P.R. Nr. 689/1973 gleichgestellten Diploms;

Die im **Ausland erworbenen Studientitel** müssen mit dem jeweiligen Anerkennungsdekret der zuständigen Bescheinigungsbehörden eingereicht werden;

c) Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B);

bzw.

Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 in Urschrift oder beglaubigter Abschrift (entsprechende Unterlagen beilegen);

d) Dreisprachigkeitsnachweis (**nur** für die **Stellen der ladinischen Sprachgruppe** vorgesehen);

e) Führerschein „B";

f) Erklärung über die Zugehörigkeit zu oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, ausgestellt gemäß Art. 18 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 in geltender Fassung; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein;

- indennità di bilinguismo: 55,43 €
- indennità d'istituto: 46,91 €

Per il posto a tempo parziale (18 ore settimanali) di „educatrice/educatore sociale" alla VII ter qualifica funzionale è previsto il seguente trattamento economico lordo ai sensi del contratto collettivo vigente:

- stipendio base mensile: 671,17 €
- indennità integrativa speciale: 725,34 €
- indennità di bilinguismo: 39,66 €
- indennità d'istituto: 33,56 €

Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

E) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

a) Diploma di maturitá

b) laurea di primo livello per educatrice/educatore professionale

oppure

di un diploma conseguito dopo un corso almeno triennale dichiarato equipollente ai sensi del D.M. del 27/7/2000 o del D.P.R. nr. 689/1973;

I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dall'organo competente;

c) possesso dell'attestato di bilinguismo B2 (ex livello B);

ossia

attestato secondo il D.Lgs. n. 86/2010, in originale oppure copia autenticata (allegare la relativa documentazione);

d) l'attestato di trilinguismo (previsto **solo per i posti riservati al gruppo linguistico ladino**);

e) patente di guida "B";

f) dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, rilasciata ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni, con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande;

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

g) Die italienische Staatsbürgerschaft oder die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates zu besitzen oder ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatuts bzw. mit zuerkannten subsidiären Schutz;

h) Vollendung des 18. Lebensjahres;

i) Genuss der politischen Rechte;

j) Körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Die Verwaltung kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen;

k) reguläre Position hinsichtlich der Militärdienstpflicht (für männliche Bewerber).

g) di possedere la cittadinanza italiana o la cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europea o di essere un familiare di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o titolari del permesso di soggiorno CE per soggiorni di lungo periodo o siano titolari di status di rifugiati ovvero dello status di protezione sussidiaria;

h) età non inferiore a 18 anni compiuti;

i) godimento dei diritti politici;

j) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;

k) posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per gli aspiranti di sesso maschile).

Für die Gesuchsstellerinnen/ die Gesuchssteller für die Mobilität zwischen den Körperschaften:

Inhaberin / Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses (Stammrollenbediensteter/Stammrollenbedienstete) im Berufsbild "Sozialpädagogin/Sozialpädagoge" (VII.ter Funktionsebene) (Berufsbild Nr. 63 des Einheitstextes vom 02.07.2015) bei einer der Körperschaften laut Art. 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 28.10.2016 (dies sind: Landesverwaltung, Gemeinden, Seniorenwohnheime, Bezirksgemeinschaften, Landesgesundheitsdienst, Institut für sozialen Wohnbau, Verkehrsamt Bozen und Kurverwaltung Meran).

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist, wer vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil sie/er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte.

Per le richiedenti/i richiedenti tramite mobilità tra gli enti:

devono essere titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato (dipendenti di ruolo) nel profilo professionale "educatrice/educatore sociale" (VII ter qualifica funzionale) (profilo professionale n. 63 del testo unico del 02/07/2015) presso un ente indicato nell'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 28/10/2016 (questi enti sono: l'Amministrazione Provinciale, i Comuni, le Residenze per anziani, le Comunità Comprensoriali, il Servizio Sanitario Provinciale, l'Istituto per l'Edilizia Sociale, l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e l'Azienda di soggiorno,cura e turismo di Merano).

I requisiti sopra citati devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi/e dall'elettorato attivo o che siano stati/e destituiti/e o dispensati/e dall'impiego presso una pubblica amministrazione oppure dichiarati/e decaduti/e per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile, nonché coloro che abbiano fruito dell'esodo da amministrazioni pubbliche.

F) ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch um Zulassung zur Stellenausschreibung muss gemäß beiliegendem Muster abgefasst, von der

F) DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al bando, redatta in conformità all'allegato schema esemplificativo e

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

Bewerberin/vom Bewerber ordnungsgemäß unterschrieben sein.

debitamente firmata dalla candidata/dal candidato.

Das Gesuchsformular liegt im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Pustertal auf oder kann von der Homepage der Bezirksgemeinschaft unter www.bzgpust.it heruntergeladen werden.

Il prestampato per la domanda può essere ritirato presso l'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria o può essere scaricato dal sito internet www.bzgpust.it.

Das Gesuch muss innerhalb der oben festgelegten Frist bei folgender Adresse eintreffen:

La domanda deve pervenire entro il termine sopra stabilito al seguente indirizzo:

Bezirksgemeinschaft Pustertal
Personalamt
Kapuzinerplatz 3F
39031 Bruneck (BZ)

Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
ufficio personale
Piazza Cappuccini 3F
39031 Brunico (BZ)

Das Eingangsdatum des Gesuches wird durch den Datumsstempel der Bezirksgemeinschaft Pustertal festgehalten.

La data di ricezione della domanda sarà determinata dalla data risultante dal timbro apposto dal competente ufficio della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.

Als termingerecht eingereicht gelten nur jene Gesuche, welche innerhalb des festgesetzten Einreichungstermin von der Bezirksgemeinschaft Pustertal in Empfang genommen werden (Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Pustertal). Das Datum des Poststempels wir nicht berücksichtigt.

Si considerano presentate in tempo utile solamente le domande pervenute alla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (timbro ricezione della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria) entro il suddetto termine. La data che risulta del timbro postale non é presa in considerazione.

Bewerberinnen/Bewerber, deren/dessen Gesuch samt Dokumenten nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben worden sind.

Non saranno ammesse/non saranno ammessi al concorso quelle candidate/quei candidati le cui istanze, con i relativi documenti, dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se spediti in tempo dagli uffici postali.

G) ABGABE ZULASSUNGSGESUCH MITTELS PEC (Zertifizierte E-Mail)

G) PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE TRAMITE PEC (Posta Elettronica Certificata)

Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data non anteriore a 6 mesi, in originale e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande, ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Bewerberinnen/Bewerber deren Ansuchen nach dem oben festgesetzten Termin eintrifft, werden nicht zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren zugelassen.

Non vengono ammesse/ammessi al concorso/alla procedura di mobilità le candidate/i candidati la cui richiesta pervenga dopo il suddetto termine stabilito.

H) BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen** (**bei sonstigem Ausschluss**) laut des Art. 18 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (in einem verschlossenen Umschlag);

   Genannter Umschlag wird von der Prüfungskommission nur im Falle der Notwendigkeit der Überprüfung der vorgeschriebenen Zugangsvoraussetzungen zur Zuerkennung der ausgeschriebenen Stelle (im Sinne des Art. 2, Abs. 3 des G.v.D. Nr. 99/2005) geöffnet;
2. **Zweisprachigkeitsnachweis**;
3. Kopie des **Personalausweises** (muss immer beigelegt werden).
4. den **Studientitel**, aus dem die Gesamtbewertung ersichtlich ist;
5. **Lebenslauf**, nicht älter als sechs Monate;

H) DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. **Il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione)** previsto dell'art. 18 del D.P.R. 26/07/1976, n. 752 nel testo vigente, e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai 6 mesi (in busta chiusa);

   Tale busta verrà aperta dalla commissione esaminatrice solo nel caso in cui risulti necessario verificare il possesso dei requisiti richiesti per il conferimento del posto bandito (ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D. Lgs. 99/2005);
2. **attestato di conoscenza delle due lingue**;
3. fotocopia di un **documento** di riconoscimento;
4. il **titolo di studio** con valutazione complessiva;
5. **curriculum vitae** aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi;

Im Sinne des Gesetzes vom 23.08.1988, Nr. 370 unterliegt das Ansuchen **nicht** der Stempelgebühr.

Ai sensi della Legge 23/08/1988, n. 370 la domanda di ammissione al concorso **non** è soggetta all'imposta di bollo.

I) ZULASSUNG / AUSSCHLUSS

Über die Zulassung der Bewerberinnen/der Bewerber zum Wettbewerb bzw. über den Ausschluss von diesen entscheidet, aufgrund der Ansuchen und vorgelegten Dokumente, die Prüfungskommission.

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden jene Bewerberinnen/Bewerber die:

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht besitzen
- das Ansuchen nicht zeitgerecht oder in nicht zulässiger Form einreichen
- das Ansuchen ohne Unterschrift eingereicht haben
- die Abwesenheit/Verspätung, unabhängig vom Grund, sowie das Nichtbestehen einer Prüfung

I) AMMISSIONE / ESCLUSIONE

La commissione esaminatrice decide, in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione delle candidate/dei candidati al concorso rispettivamente l'esclusione da questo.

Dal concorso vengono escluse le candidate/vengono esclusi i candidati che:

- non sono in possesso di uno o più requisiti richiesti
- presentano la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse
- presenta la domanda senza firma
- l'assenza/ritardo, quale sia la causa, da una prova, così come il non superamento di una

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich

- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben
- unwahre Erklärungen abgeben ,für welche die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen Sondergesetze zur Anwendung kommen.

prova, comporta l'esclusione dal concorso

- non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione
- fanno dichiarazioni mendaci: in questo caso verranno applicate le disposizioni del Codice Penale e delle leggi speciali in materia.

J) PRÜFUNGSPROGRAMM

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerberinnen/Bewerber müssen folgende Prüfung ablegen:

(I) Einer schriftlichen Prüfung: (eventuell mittels Verwendung eines PCs):

Die schriftliche Prüfung hat allgemeinen Charakter und umfasst folgende Themenbereiche:

- Grundsätze der Sozialen Arbeit im Allgemeinen;
- Grundsätze der Sozialpädagogik vor allem in Bezug auf die Bereiche Familie, Arbeit, Migration und Gewalt an Frauen;
- Soziale Prävention;
- Neuordnung der Sozialdienste: Landesgesetz Nr. 13/1991 in geltender Fassung;
- Landesgesetz Nr. 7 vom 14.07.2015: Teilhabe und Inklusion von Menschen mit Behinderung;
- Grundbegriffe Buch I des italienischen Zivilgesetzbuches, insbesondere Vormundschaft, Sachwalterschaft und Entmündigung;
- Dekret des Landeshauptmannes Nr. 30/2000 in geltender Fassung;
- geltender Landessozialplan;
- Kenntnisse der sozialen, strukturellen, Ressourcen im Territorium;
- Grundkenntnisse zum Umgang mit psychisch Kranken und Suchtkranken;
- Teamarbeit, Zusammenarbeit und Kommunikation;
- Die Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Pustertal.

(II) Einer mündlich/praktischen Prüfung:

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidatinnen/Kandidaten zugelassen, welche die

J) PROGRAMMA DEGLI ESAMI

Le candidate ammesse/i candidati ammessi al concorso dovranno sostenere il seguente esame:

(I) una prova scritta: (eventualmente con utilizzo di un PC):

La prova scritta ha carattere generale e verterà sui seguenti argomenti:

- principi fondamentali del lavoro sociale in generale;
- principi fondamentali della pedagogia sociale soprattutto con riferimento all'ambito famiglia, lavoro, migrazione e violenza contro le donne;
- la prevenzione sociale;
- riordino dei servizi sociali: legge provinciale n. 13/1991 e successive modifiche;
- legge provinciale n. 7 del 14/07/2015: partecipazione e inclusione delle persone con disabilità;
- concetti fondamentali del libro I del codice civile italiano, in particolare inerenti la tutela, l'amministrazione di sostegno e l'interdizione;
- decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 30/2000;
- il vigente piano sociale provinciale;
- conoscenze delle risorse sociali e strutturali nel territorio;
- conoscenze basilari sul comportamento da adottare con malati psichici e persone affette da dipendenza;
- lavoro nel team, collaborazione e comunicazione;
- i servizi sociali della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria;

(II) a una prova orale/pratica:

Alla prova orale vengono ammesse le candidate/vengono ammessi i candidati che hanno superato la

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

schriftliche Prüfung bestanden haben.

Gegenstand der mündlichen Prüfung sind die für die schriftliche Prüfung angeführten Themenbereiche sowie:

- Rechte und Pflichten der öffentlichen Bedienstete, insbesondere der Verhaltenskodex der Bezirksgemeinschaft Pustertal;
- Gesetzgebung im Bereich des Datenschutz;
- Grundkenntnisse der Vorschriften zu den Verwaltungsverfahren und zum Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen (Gesetz vom 07.08.1990, Nr. 241, L.G. vom 22.10.1993, Nr. 17 und Durchführungsverordnung D.LH. Vom 16.06.1994, Nr. 21);
- Die Satzung der Bezirksgemeinschaft Pustertal.

Die Bezirksgemeinschaft ist **nicht** angehalten, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen, auszuhändigen.

Auf der Homepage der Bezirksgemeinschaft Pustertal www.bzgpust.it unter „Verwaltung" - „Wettbewerbe – Rangordnungen" - „Formulare und Downloads - Wettbewerbsunterlagen" können die Satzung der Bezirksgemeinschaft Pustertal und andere für die Vorbereitung auf den Wettbewerb dienliche Unterlagen heruntergeladen werden.

K) PRÜFUNGSKALENDER/PRÜFUNGSABLAUF

Gemäß Art. 21, Absatz 6, des D.L.H. Nr. 22/2013 erfolgen die **Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen** oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende **Mitteilungen** ausschließlich über nachstehende **Internetseite**:

www.bzgpust.it

unter "Wettbewerbe/Rangordnungen".

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens **15 Tage** vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen – und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen – müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache),

prova scritta.

La prova orale verterà sugli argomenti previsti per la proba scritta nonché su:

- diritti e doveri dei dipendenti pubblici, in particolare il codice di comporta-mento della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria;
- normativa in materia di riservatezza dei dati personali;
- conoscenze fondamentali della normativa in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi (Legge 07/08/1990, n. 241, Legge provinciale 22/10/1993, n. 17 e regolamento di esecuzione D.P.G.P. 16/06/1994, n. 21);
- lo statuto della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.

La Comunità Comprensoriale **non** è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

Sulla Homepage della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria www.bzgpust.it sotto "amministrazione" - "concorsi e graduatorie" - "moduli e downloads - documentazione per concorsi" si possono scaricare lo Statuto della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria nonché altri documenti utili per la preparazione al concorso.

K) CALENDARIO/MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE

Ai sensi dell'art. 21, comma 6, del D.P.G.P. n. 22/2013, gli **inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti** questa procedura avvengono esclusivamente mediante pubblicazione sul **sito internet**:

www.bzgpust.it

sotto "Concorsi/graduatorie".

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di **15 giorni** prima dell'inizio delle prove stesse.

Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca).

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

Nicht in der Provinz Bozen ansässige Bewerberinnen / Bewerber

Aufgrund von Art. 1 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung (Bürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsbürger eines Mitgliedstaates sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz), auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnehmen und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Art. 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12:00 Uhr beginnen.

Candidate/candidati non residenti in Provincia di Bolzano

Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presi-dente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche (cittadini anche di altro Stato dell'Unione europea e loro fa-miliari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, e cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria), anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12:00 del giorno stabilito per la stessa.

L) GESAMTPUNKTEZAHL DER BEWERTUNGSRANGORDNUNG

Die Punktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen, der schriftlich-praktischen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden.

In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktezahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

L) PUNTEGGIO COMPLESSIVO DELLA GRADUATORIA

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta, della prova scritta-pratica e della prova orale, solo se tutte sono positive.

Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso.

M) ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG

Nach Beendigung der Wettbewerbsarbeiten erstellt die Prüfungskommission anhand der Summen aller Punkte, welche die Bewerber/innen erzielt haben, die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerberber/innen.

Es finden die vom D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487, in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und

M) FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA

La commissione giudicatrice, ad ultimate operazioni del concorso, forma la graduatoria delle candidate idonee / dei candidati idonei in base alle somme dei punti conseguiti dalle candidate/dai candidati.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 09/05/1994, n. 487, e successivamente

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

Vorrangstitel Anwendung.

Es werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: Eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Bestzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb – immer unter Einhaltung der ausgeschriebenen Sprachgruppe.

Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des D.L.H. vom 02.09.2013, Nr. 22 festgelegt sind, und im Fall von weiterer gleicher Punktezahl kommen die Vorzugstitel gemäß Art.5, Abs. 4 und 5, des D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487 zur Anwendung.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

Die Rangordnung der Wettbewerbsteilnehmerinnen/ Wettbewerbsteilnehmer, die von der Prüfungskommission aufgestellt wird, hat vom Tage der Genehmigung des Wettbewerbsprotokolles an für die Dauer von **zwei Jahre Gültigkeit**.

Die Bewerberinnen/die Bewerber, welche die Eignung im Wettbewerbsverfahren erlangen, können, unter Beachtung der Bewertungsrangordnung und den Bestimmungen über den ethnischen Proporz, beim Freiwerden von Stellen, sowie für befristete und Ersatzanstellungen auf Probe ernannt werden und zwar innerhalb von zwei Jahren ab Genehmigung der Rangordnung.

N) ERNENNUNG DER GEWINNERIN/DES GEWINNERS UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Die Ernennung erfolgt aufgrund der Bedingungen laut geltender Personalordnung der Körperschaft.

Die Ernannte/der Ernannte muss schriftlich und innerhalb von 15 Tagen nach dem Datum der betreffenden Bekanntgabe die Ernennung annehmen. **Falls keine schriftliche Erklärung rechtzeitig einlangt, gilt das als Verzicht auf die Ernennung.**

Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach positivem Ablauf derselben definitiv.

O) VORBEHALT

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben.

modifiche.

Vengono formate due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà precedenza per la copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico – sempre rispettando il gruppo linguistico bandito.

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina sulle preferenze di cui all'art. 23 del D.P.G.P. 02/09/2013, n. 22 e in caso di ulteriore parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti dall'art. 5 comma 4 e 5, D.P.R. 09/05/1994 n. 487.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

La graduatoria in merito formata dalla commissione giudicatrice avrà **validità di due anni** con decorrenza dalla data di approvazione dei verbali del concorso.

Le candidate/i candidati che conseguono l'idoneità nelle procedure concorsuali possono essere nominate/nominati in prova, nel rispetto della graduatoria di merito e della disciplina sulla proporzionale etnica, al verificarsi di posti vacanti, di assunzioni a tempo determinato o di assunzioni per sostituzioni entro due anni dal-l'approvazione della graduatoria.

N) NOMINA DELLA VINCITRICE/DEL VINCITORE E DISPOSIZIONI FINALI

La nomina avviene secondo le condizioni stabilite nel vigente Regolamento Organico del personale dell'ente.

La vincitrice/il vincitore deve dichiarare per iscritto l'accettazione della nomina entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione. **In mancanza di tale dichiarazione in tempo utile si intenderanno rinunciataria/rinunciatario al posto.**

La nomina sarà definitiva previo superamento positivo del periodo di prova.

O) RISERVA

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare le procedure.

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

P) VERWEIS

Alles, was nicht in dieser Ausschreibung ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Bezirksgemeinschaft Pustertal.

Wer am Wettbewerbsverfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerberinnen / Bewerbern eingesehen werden können.

Nähere Informationen sowie die Vorlage für das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb können beim Personalamt der Bezirksgemeinschaft Pustertal, Bruneck, Kapuzinerplatz 3F, (Tel. 0474 - 412942) oder unter der E-Mail-Adresse personalamt@bzgpust.it angefordert werden.

P) RINVIO

Per quanto non previsto dal presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente Regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.

La partecipazione al procedimento concorsuale comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altre / altri concorrenti.

Per ulteriori informazioni ed il modulo della domanda di ammissione al concorso le interessate / gli interessati possono rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, Brunico, Piazza Cappuccini 3F, (tel. 0474 - 412942) o all'indirizzo e-mail personalamt@bzgpust.it.

DER PRÄSIDENT

IL PRESIDENTE

gez./f.to

- Mag.FH Robert Alexander Steger MBA -

DER GENERALSEKRETÄR

IL SEGRETARIO GENERALE

gez./f.to

- Christof Preindl -

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

Anlage/allegato A)

INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679	**INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679**
Im Sinne und für die Zwecke der gegenständlichen Verordnung zum Thema „Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten", ist die Bezirksgemeinschaft Pustertal (in der Folge „Körperschaft") als Verantwortlicher der Datenverarbeitung (im Folgenden „Verantwortlicher") verpflichtet, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten zu erteilten, über welche die Körperschaft, i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Körperschaft erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) bereits vorher, im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi e per gli effetti del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (di seguito "Ente"), in qualità di titolare del trattamento (di seguito "Titolare"), è tenuta a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore dell'Ente, oppure ii) anche già nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	**Fonte e natura dei dati personali**
Die personenbezogenen Daten, welche die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen, z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z. B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, welche in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert sind, d. h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).	I dati personali in possesso dell'Ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Ente. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio, i certificati di gravidanza, le deleghe sindacali, l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori, gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto alcune cariche pubbliche, ecc.).

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

Die Bereitstellung Ihrer besonderen personenbezogenen Daten ist notwendig, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.	La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.
Die Verarbeitung Ihrer besonderen personenbezogenen Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b) und c) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	I trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b) e c) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	**Finalità del trattamento**
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Körperschaft und für folgende Zwecke verarbeitet: a. Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z. B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b. Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z. B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von meldeamtlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c. Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z. B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d. Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fällen;	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività dell'Ente e secondo le seguenti finalità: a. finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b. finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c. finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esplicativo, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d. pubblicazione di dati personali, anche multimediali (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale dell'Ente, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

e. Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.	e. finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilita per l'Ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft aber de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ed e) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c) und d) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf, zu ihrer Behandlung, der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c) e d) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Die von Ihnen erteilte Zustimmung kann jederzeit widerrufen werden.	Il Suo consenso potrà essere revocato in qualsiasi momento.
Verarbeitungsmethoden	**Modalità di trattamento**
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	**Il conferimento dei dati**
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fällen, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen. .	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso dell'interessato.

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge,	**Non fornire i dati comporta**
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Ente possa gestire la candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können	**I dati possono essere comunicati**
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind, **mitgeteilt werden**. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Körperschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1) Bürger 2) Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht 3) Versicherungsunternehmen 4) Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal 5) Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften 6) Beteiligte Einrichtungen, und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonome Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7) Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände 8) Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Körperschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.	L'Ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1) cittadini 2) outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale 3) imprese di assicurazione 4) organismi sanitari, personale medico 5) enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni 6) organismi partecipati e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7) associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali 8) università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri 6), 7) e 8) è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, l'Ente potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.
Die von der Körperschaft erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit	I dati personali raccolti dall'Ente e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	**I dati possono essere conosciuti**
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Körperschaft zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, welche die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questo Ente. Inoltre, i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché dai professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	**I dati possono essere diffusi**
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	**Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 10 Jahre i. S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	**Diritti degli interessati**
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung besondere Rechte für die betroffenen Personen vorsehen. Insbesondere können die Betroffenen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten Folgendes vom Verantwortlichen geltend machen: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und	Informiamo infine che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019

den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Bezirksgemeinschaft Pustertal mit Sitz in Bruneck (BZ), Dantestraße 2. E-Mail: info@bzgpust.it Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Generalsekretär, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen. E-Mail: info@bzgpust.it Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung. E-Mail und ZEP: paolorecla.dpo@legalmail.it	Titolare del trattamento è la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria con sede a Brunico (BZ), via Dante 2. E-mail: info@bzgpust.it Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Generale domiciliato per la carica presso la sede del Titolare. E-mail: info@bzgpust.it Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione. E-mail e PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it
Erteilung der Zustimmung	**Prestazione del consenso**
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung. ☐ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum: _____ Unterschrift: _____	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso. ☐ nego il consenso. Data _____ Firma _____
Ich bestätige, dass vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist. _____ Datum - data	Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza. _____ (Unterschrift der beauftragten Beamtin/des beauftragten Beamten - firma dell'impiegata incaricata/dell'impiegato incaricato)
Als Ersatz zur Unterschrift vor der beauftragten Beamtin/vor dem beauftragten Beamten kann eine Ablichtung des Personalausweises beigelegt werden.	In alternativa alla firma in presenza della dipendente addetta/del dipendente addetto può essere allegata la fotocopia della carta d'identità.

Kapuzinerplatz 3F • 39031 Bruneck
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912,
https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Steuerkodex: 92005910218 • MwSt.Nr. 012877402019

Piazza Cappuccini 3F • 39031 Brunico
Tel. 0474 412 940 • Fax 0474 410912
https://www.comunitacomprensorialevallepusteria.it
personalamt@bzgpust.it
personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it
Codice fiscale: 92005910218 • P.IVA 012877402019